

Jhn

Chapter 20

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

- 1 Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρῶτ,
-В же первый - субботы Мария - Магдалина приходит рано
[G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2064](#) [G4404](#)
σκοτίας ἔτι οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἡρμένον
тьмы ещё сущей к - гробнице и видит - камень поднятый
[G4653](#) [G2089](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3037](#) [G0142](#)
ἐκ τοῦ μνημείου.
из - гробницы
[G1537](#) [G3588](#) [G3419](#)

В первый же день недели Мария Магдалина приходит ко гробу рано, когда было еще темно, и видит, что камень отвален от гроба.

- 2 τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον, καὶ πρὸς τὸν ἄλλον
бежит итак и приходит к Симону Петру и к - другому
[G5143](#) [G3767](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0243](#)
μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔραν τὸν Κύριον
ученику которого любил - Иисус и говорит им Взяли - Господа
[G3101](#) [G3739](#) [G5368](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2962](#)
ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἶδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
из - гробницы и не знаем где положили Его
[G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#)

Итак, бежит и приходит к Симону Петру и к другому ученику, которого любил Иисус, и говорит им: унесли Господа из гроба, и не знаем, где положили Его.

- 3 Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, καὶ ἦρχοντο εἰς
Вышел итак - Пётр и - другой ученик и шли к
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#)
τὸ μνημεῖον.
- гробнице
[G3588](#) [G3419](#)

Тотчас вышел Петр и другой ученик, и пошли ко гробу.

- 4 ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ, καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμεν
бежали же - двое вместе и - другой ученик побежал-вперёд
[G5143](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3674](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G4390](#)
τάχιον τοῦ Πέτρου, καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον.
быстрее - Петра и пришёл первым к - гробнице
[G5032](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4413](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

Они побежали оба вместе; но другой ученик бежал скорее Петра, и пришел ко гробу первый.

- 5 καὶ παρακύψας, βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια; οὐ μέντοι εἰσῆλθεν.
и наклонившись видит лежащие - пелены не однако вошёл
[G2532](#) [G3879](#) [G0991](#) [G2749](#) [G3588](#) [G3608](#) [G3756](#) [G3305](#) [G1525](#)

| И, наклонившись, увидел лежащие пелены; но не вошел во гроб.

6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς
приходит итак и Симон Пётр следующий-за ним и вошёл в
[G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G4613](#) [G4074](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#)

τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,
– гробницу и видит – пелены лежащие
[G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3608](#) [G2749](#)

| Вслед за ним приходит Симон Петр, и входит во гроб, и видит одни пелены лежащие,

7 καὶ τὸ σουδάριον, ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ
и – плат который был на – голове Его не с
[G2532](#) [G3588](#) [G4676](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3326](#)

τῶν ὀθονίων κείμενον, ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἓνα τόπον.
– пеленами лежащий но отдельно свёрнутый в одно место
[G3588](#) [G3608](#) [G2749](#) [G0235](#) [G5565](#) [G1794](#) [G1519](#) [G1520](#) [G5117](#)

| и плат, который был на голове Его, не с пеленами лежащий, но особо свитый на другом месте.

8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, ὁ ἐλθὼν πρῶτος εἰς
тогда итак вошёл и – другой ученик – пришедший первым к
[G5119](#) [G3767](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4413](#) [G1519](#)

τὸ μνημεῖον, καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν;
– гробнице и увидел и уверовал
[G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

| Тогда вошел и другой ученик, прежде пришедший ко гробу, и увидел, и уверовал.

9 οὐδέπω γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφὴν, ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
ещё-не ибо знали – Писание что надлежит Ему из мёртвых
[G3764](#) [G1063](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

ἀναστῆναι.
воскреснуть
[G0450](#)

| Ибо они еще не знали из Писания, что Ему надлежало воскреснуть из мертвых.

10 ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς αὐτοὺς οἱ μαθηταί.
ушли итак опять к себе – ученики
[G0565](#) [G3767](#) [G3825](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3588](#) [G3101](#)

| Итак ученики опять возвратились к себе.

11 Μαρία δὲ εἰστήκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα. ὥς οὖν
Мария же стояла у – гробницы снаружи плача когда итак
[G3137](#) [G1161](#) [G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3419](#) [G1854](#) [G2799](#) [G5613](#) [G3767](#)

ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,
плакала наклонилась к – гробнице
[G2799](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#)

| А Мария стояла у гроба и плакала. И, когда плакала, наклонилась во гроб,

12 καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους, ἓνα πρὸς τῇ
и видит двух ангелов в белом сидящих одного у –
[G2532](#) [G2334](#) [G1417](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3022](#) [G2516](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#)
κεφαλῇ, καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
головы и одного у – ног где лежало – тело – Иисуса
[G2776](#) [G2532](#) [G1520](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3699](#) [G2749](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

и видит двух Ангелов, в белом одеянии сидящих, одного у главы и другого у ног, где лежало тело Иисуса.

13 καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι, Γύναι, τί κλαίεις? λέγει αὐτοῖς, ὅτι
и говорят ей те Женщина что плачешь говорит им потому-что
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#)
Ἦραν τὸν Κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
Взяли – Господа моего и не знаю где положили Его
[G0142](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#)

И они говорят ей: жена! что ты плачешь? Говорит им: унесли Господа моего, и не знаю, где положили Его.

14 ταῦτα εἰποῦσα, ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω, καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν
это сказав повернулась – – назад и видит – Иисуса
[G3778](#) [G3004](#) [G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G2424](#)
ἐστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.
стоящего и не знала что Иисус есть
[G2476](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

Сказав сие, обратилась назад и увидела Иисуса стоящего; но не узнала, что это Иисус.

15 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Γύναι, τί κλαίεις? τίνα ζητεῖς? ἐκείνη δοκοῦσα
говорит ей Иисус Женщина что плачешь кого ищешь та думая
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G1135](#) [G5101](#) [G2799](#) [G5101](#) [G2212](#) [G1565](#) [G1380](#)
ὅτι ὁ κηπουρός ἐστίν, λέγει αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν,
что – садовник есть говорит Ему Господи если Ты унёс Его
[G3754](#) [G3588](#) [G2780](#) [G1510](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G0941](#) [G0846](#)
εἰπέ μοι ποῦ ἔθηκας αὐτόν, καὶ γὰρ αὐτόν ἄρῳ.
скажи мне где положил Его и-я Его возьму
[G3004](#) [G1473](#) [G4226](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2504](#) [G0846](#) [G0142](#)

Иисус говорит ей: жена! что ты плачешь? кого ищешь? Она, думая, что это садовник, говорит Ему: господин! если ты вынес Его, скажи мне, где ты положил Его, и я возьму Его.

16 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μαριάμ. στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ Ἑβραϊστί,
говорит ей Иисус Мариам повернувшись та говорит Ему по-еврейски
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3137](#) [G4762](#) [G1565](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1447](#)
Ραββουνι, ὃ λέγεται, Διδάσκαλε.
Раввуни что значит Учитель
[G4462](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1320](#)

Иисус говорит ей: Мария! Она, обратившись, говорит Ему: Раввуни! — что значит: Учитель!

17 λέγει αὐτῇ Ἰησοῦς, Μὴ μου ἅπτου, οὐπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν
 говорит ей Иисус, Не Меня касайся ещё-не ибо восшёл к –
[G3004](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0680](#) [G3768](#) [G1063](#) [G0305](#) [G4314](#) [G3588](#)
 Πατέρα; πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου, καὶ εἶπε αὐτοῖς, Ἀναβαίνω
 Отцу иди же к – братьям Моим и скажи им Восхожу
[G3962](#) [G4198](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0305](#)
 πρὸς τὸν Πατέρα μου, καὶ Πατέρα ὑμῶν, καὶ Θεὸν μου, καὶ Θεὸν
 к – Отцу Моему и Отцу вашему и Богу Моему и Богу
[G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2316](#)
 ὑμῶν.
 вашему
[G4771](#)

Иисус говорит ей: не прикасайся ко Мне, ибо Я еще не восшел к Отцу Моему; а иди к братьям Моим и скажи им: восхожу к Отцу Моему и Отцу вашему, и к Богу Моему и Богу вашему.

18 ἔρχεται Μαριάμ ἡ Μαгдаληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι, Ἐώρακα
 приходит Мариам – Магдалина возвещая – ученикам что Видела
[G2064](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G3708](#)
 τὸν Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.
 – Господа и это сказал ей
[G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#)

Мария Магдалина идет и возвещает ученикам, что видела Господа и что Он это сказал ей.

19 Οὓσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,
 Сущему итак вечеру – дня того – первого субботы и –
[G1510](#) [G3767](#) [G3798](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2532](#) [G3588](#)
 θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταί, διὰ τὸν φόβον τῶν
 дверей закрытых где были – ученики из-за – страха –
[G2374](#) [G2808](#) [G3699](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)
 Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει
 Иудеев пришёл – Иисус и стал в – середине и говорит
[G2453](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#)
 αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
 им Мир вам
[G0846](#) [G1515](#) [G4771](#)

В тот же первый день недели вечером, когда двери дома, где собирались ученики Его, были заперты из опасения от Иудеев, пришел Иисус, и стал посреди, и говорит им: мир вам!

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν ἑκαὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς.
 и это сказав показал и – руки и – бок им
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4125](#) [G0846](#)
 ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταί, ἰδόντες τὸν Κύριον.
 возрадовались итак – ученики увидев – Господа
[G5463](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#)

Сказав это, Он показал им руки и ноги и ребра Свои. Ученики обрадовались, увидев Господа.

- 21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν; καθὼς ἀπέσταλκέν με
сказал итак им – Иисус опять Мир вам как послал Меня
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G1515](#) [G4771](#) [G2531](#) [G0649](#) [G1473](#)
- ὁ Πατήρ, καὶ γὰρ πέμπω ὑμᾶς.
– Отец и–Я посылаю вас
[G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G3992](#) [G4771](#)

Иисус же сказал им вторично: мир вам! как послал Меня Отец, так и Я посылаю вас.

- 22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον.
и это сказав дунул и говорит им Примите Духа Святого
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1720](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

Сказав это, дунул, и говорит им: примите Духа Святого.

- 23 ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἀμαρτίας, ἀφέωνται αὐτοῖς; ἄν τινων κρατῆτε,
кому каких простите – грехи прощены им кому каких удержите
[G0302](#) [G5100](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0302](#) [G5100](#) [G2902](#)
- κεκράτηνται.
удержаны
[G2902](#)

Кому простите грехи, тому простятся; на ком оставите, на том останутся.

- 24 Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν
Фома же, один из – двенадцати – называемый Близнец не был
[G2381](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G3756](#) [G1510](#)
- μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς.
с ними когда пришёл Иисус
[G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G2064](#) [G2424](#)

Фома же, один из двенадцати, называемый Близнец, не был тут с ними, когда приходил Иисус.

- 25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἐώρακαμεν τὸν Κύριον. ὁ δὲ
говорили итак ему – другие ученики Видели – Господа – же
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#)
- εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν
сказал им Если не увижу на – руках Его – след –
[G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#)
- ἥλων, καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ
гвоздей и вложу – палец мой в – след – гвоздей и
[G2247](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1147](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3588](#) [G2247](#) [G2532](#)
- βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.
вложу мою – руку в – бок Его не не поверю
[G0906](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4125](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

Другие ученики сказали ему: мы видели Господа. Но он сказал им: если не увижу на руках Его ран от гвоздей, и не вложу перста моего в раны от гвоздей, и не вложу руки моей в ребра Его, не поверю.

26 Καὶ μεθ' ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ
 И после дней восьми опять были внутри – ученики Его, и
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G3638](#) [G3825](#) [G1510](#) [G2080](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#)
 Θωμᾶς μετ' αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη
 Фома с ними приходит – Иисус – дверей закрытых и стал
[G2381](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2808](#) [G2532](#) [G2476](#)
 εἰς τὸ μέσον, καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν.
 в – середине и сказал Мир вам
[G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1515](#) [G4771](#)

После восьми дней опять были в доме ученики Его, и Фома с ними. Пришел Иисус, когда двери были заперты, стал посреди них и сказал: мир вам!

27 εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε, καὶ ἵδε
 потом говорит – Фоме Принеси – палец твой сюда и посмотри
[G1534](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2381](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1147](#) [G4771](#) [G5602](#) [G2532](#) [G3708](#)
 τὰς χεῖράς μου; καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ βάλε εἰς τὴν
 – руки Мои и принеси – руку твою и вложи в –
[G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#)
 πλευράν μου; καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός.
 бок Мой и не будь неверующим, но верующим
[G4125](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0571](#) [G0235](#) [G4103](#)

Потом говорит Фоме: подай перст твой сюда и посмотри руки Мои; подай руку твою и вложи в ребра Мои; и не будь неверующим, но верующим.

28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός μου!
 ответил Фома и сказал Ему – Господь мой и – Бог мой
[G0611](#) [G2381](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Фома сказал Ему в ответ: Господь мой и Бог мой!

29 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἐώρακάς με, πεπίστευκας; μακάριοι
 говорит ему – Иисус Потому-что увидел Меня уверовал блаженны
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3708](#) [G1473](#) [G4100](#) [G3107](#)
 οἱ μὴ ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.
 – не видевшие и уверовавшие
[G3588](#) [G3361](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#)

Иисус говорит ему: ты поверил, потому что увидел Меня; блаженны невидевшие и уверовавшие.

30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν
 Многие – итак и другие знамения сотворил – Иисус перед –
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1799](#) [G3588](#)
 μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ;
 учениками Его, которые не есть записаны в – книге этой
[G3101](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

Много сотворил Иисус пред учениками Своими и других чудес, о которых не писано в книге сей.

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς, ὁ
это же написано чтобы верили что Иисус есть – Христос –
[G3778](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#)
Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι
Сын – Бога и чтобы веруя жизнь имели в – имени
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2443](#) [G4100](#) [G2222](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)
αὐτοῦ.
Его
[G0846](#)

| Сие же написано, дабы вы уверовали, что Иисус есть Христос, Сын Божий, и, веруя, имели жизнь во имя Его.